



Message du Président

Chers amis,

Quand j'adresse ce message, le monde est saisi par un désastre dramatique politique, social et économique qui se produit dans diverses régions. Sans nul doute, la montée des prix alimentaires qui frappe les pauvres les plus démunis de la population, fait partie de la cause qui a déclenché des troubles politiques. Une alerte a été faite par la Banque Mondiale et la FAO sur les prix actuels. Selon l'Indice des Prix alimentaires, le niveau de ces prix est presque 30% plus élevé qu'il y a un an, et arrive au pic de la crise alimentaire de 2008. Selon les estimations de la banque, une autre tranche de 44 millions de personnes ont été repoussées vers la pauvreté suite à la crise alimentaire actuelle. Les pauvres les plus démunis n'ont pas de ressources financières pour satisfaire les besoins alimentaires fondamentaux.

Certains des pays qui avaient connu des hausses les plus élevées dans les prix de céréales telles que le blé, le riz, le haricot et le maïs, sont également membres de la CIID où la gestion de l'eau est indispensable pour production alimentaire. Ces pays comportent le Kirghizistan, le Bangladesh, le Tadjikistan, le Sri Lanka, le Pakistan, le Brésil et l'Argentine. Cependant, il semble que la crise alimentaire s'étend à d'autres pays, y compris la Somalie, le Burundi, le Cameroun, l'Ouganda. Il est donc quelque peu douteux qu'une bonne pratique d'irrigation et de drainage soit liée inextricablement à la sécurité alimentaire. La gestion durable de cette ressource – excès et pénurie – est le facteur crucial pour la mise en oeuvre des programmes de production alimentaire dans les pays affectés par la crise alimentaire. Malheureusement, la communauté d'irrigation et de drainage est



obligée de saisir à la fois des problèmes tels que la forte concurrence pour l'eau d'autres secteurs économiques et environnementaux liés à la dégradation de la qualité de l'eau et la baisse des niveaux d'eau souterraine.

Il me semble qu'il n'existe pas assez de personnes bien douées pouvant saisir de ces problèmes complexes de sécurité alimentaire et de l'eau, et que très peu de recherches innovatrices sont entreprises au niveau de petits propriétaires sur l'eau pour production alimentaire. C'est une situation très alarmante étant donné qu'il existe dans le monde 500 millions de petits propriétaires, qui exigent d'urgence un accès immédiat à l'eau, à la technologie, au financement et aux intrants. Dans nombre de cas, ces petits propriétaires ne disposent pas de droit à la terre et de base de

ressource pour pouvoir agir efficacement et se donner une importance.

La CIID ayant plus de 30 organes de travail, dont quelques-uns étant chargés de l'atténuation de la pauvreté, du changement climatique et du financement de l'eau pour l'agriculture. En ce moment de remous et d'agitation, il sera donc indispensable que les organes de travail CIID disposent d'un plan d'action bien fondé à mettre en oeuvre d'urgence si nous devons faire face à la crise alimentaire mondiale sur une période à court et long terme.

Le moment ne nous est pas opportun. Ainsi qu'il est constaté dans les débats politiques actuels, le peuple de tout âge et doué de talent socio-économique, demeure de plus en plus perturbé. On demande des changements, on lutte pour des réformes, et on s'attend à ce que les gouvernements adoptent des méthodes pour alléger les lourdes charges financières personnelles dues à la montée des prix alimentaires. Ce peuple souhaite que les décideurs soient responsables de l'atténuation de la pauvreté et de meilleur niveau de vie qui comporte le moyen d'accès à l'eau et la nourriture de bonne qualité. J'espère qu'il soit possible à la CIID d'utiliser la riche expertise de ses diverses instances pour trouver de nouveaux moyens de gestion efficace de l'eau pour la sécurité alimentaire. C'est quelque chose d'indispensable si l'on doit rétablir la stabilité politique dans les régions à stress hydrique démunies de sécurité alimentaire dans le monde.

Le Président CIID

Chandra A. Madramootoo



VPH Dr. El-Atfy – Ministre des Ressources en Eau et de l'Irrigation, Egypte

Le Vice Président Hon. Dr. Hussein Ehsan El-Atfy a pris la charge (sous serment) du Ministère des

Ressources en Eau et de l'Irrigation de la République Arabe de l'Égypte le 31 janvier 2011. Avant il a détenu la charge du Ministre adjoint de ce Ministère. Dr. El-Atfy était le Président du Groupe de Travail sur la Conservation de l'Eau pour

l'Agriculture (2000-09). Il était lauréat du Prix WatSave CIID (1998) pour ses contributions remarquables dans la conservation d'eau en agriculture. Nos félicitations chaleureuses au VPH El-Atfy.

Etablie 1950, la Commission Internationale des Irrigations et du Drainage (CIID) est une Organisation Internationale Non-Gouvernementale Scientifique, Technique, volontaire et bénévole, ayant son siège social à New Delhi, Inde. Lettre CIID (trimestrielle), Texte original en langue anglaise déjà paru.

Sommaire

• Prix CIID – Invitation pour nominations	2	• Communautés des irrigants en Espagne	5
• Partenariat CIID-UNESCO-IHE	3	• SonTek – Believe in infinite possibility	6
• Utilisation des eaux perdues en irrigation	4	• Événements CIID 2011	7-8

Prix/Discours CIID - Appel à Candidatures

La CIID décernera à la 62ème réunion du Conseil Exécutif International (CEI) à Téhéran, Iran, octobre 2011 les divers Prix tels que le Prix annuel WatSave, les Prix triennaux - 4ème Prix pour le Comité National CIID bien performant et le 3ème Prix pour l'Organe de Travail bien performant. A cette occasion sera prononcé le Discours Mémorial N.D. Gulhati. Les nominations / candidatures sont invitées pour ces Prix/discours.

4ème Prix pour le Comité National CIID bien performant

Les Comités Nationaux sont invités à adresser leurs candidatures pour le 4ème Prix pour le Comité National CIID bien performant. Le Prix sera décerné compte tenu de la performance du « Comité National candidat » au cours de la période

de 3 années (années civiles 2008 à 2011). L'excellence de la performance du Comité National gagnant sera évaluée par un panel de juges. Les aspects/facteurs à envisager dans l'évaluation de la

performance du Comité National concerné sont disponibles sur le site web CIID <<http://www.icid.org/awards.html>>. Les Comités Nationaux sont invités à déposer leurs candidatures au Bureau Central au plus tard **le 15 avril 2011**.

3ème Prix pour l'Organe de Travail bien performant

La CIID a institué le 'Prix pour l'Organe de Travail bien performant' en 2003 pour décerner tous les 3 ans lors de chaque Congrès CIID, compte tenu des divers aspects des organes de travail au cours de la période de 3 années entre deux

Congrès. Les Groupes de travail/Comités CIID sont invités à adresser les candidatures formelles pour le '3ème Prix pour l'Organe de Travail bien performant' accompagnées d'autres informations

requis appuyées par les documents y relatifs. **Le 10 mai 2011** est la dernière date de soumission des candidatures. Ces candidatures seront évaluées par un panel de juges.

Prix WatSave CIID 2011

La CIID a institué le 'Prix WatSave CIID' en 1997 pour reconnaître les 'contributions remarquables apportées à la conservation de l'eau en agriculture' dans le monde. Les Prix sont décernés aux experts de quatre catégories : (i) Technologie, (ii) Gestion Innovatrice de l'Eau, (iii) Jeunes Professionnels et (iv)

Fermiers. L'Appel à Candidatures pour les Prix WatSave 2011 est lancé aux individus/groupes par l'intermédiaire des Comités Nationaux/Comités concernés. L'inscription est ouverte aux professionnels/équipes des pays membres CIID et aussi des pays non membres. Au cas où une candidature est présentée par

un pays non membre, la nomination doit être canalisée et validée par un Comité National actif de la CIID. Les candidatures ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir par les Comités Nationaux au Bureau Central avant **le 30 juin 2011**.

Discours Mémorial N.D. Gulhati pour la Coopération Internationale en irrigation et drainage

Les Comités Nationaux sont invités à proposer la candidature d'un expert éminent du domaine d'irrigation, de drainage, de maîtrise des crues et leur impact sur l'environnement et des sujets connexes pour le 3ème Discours au 21ème Congrès CIID à Téhéran, Iran, octobre 2011. Un honoraire d'un montant de 1000 \$ EU sera remis à l'orateur, prélevé sur le fonds de soutien reçu de la famille N.D.

Gulhati. Le Comité National qui propose la candidature, aura la responsabilité de sponsoriser cet expert si son nom est retenu pour le discours. Le matériel (texte et représentations graphiques) faisant l'objet de discours, sera communiqué au Bureau Central CIID au moins un mois avant la date du Congrès, soit vers le 15 septembre 2011. Les Comités Nationaux sont invités à proposer la candidature

d'une personnalité éminente de leurs pays **le 1er mai 2011** au plus tard, dans le format prescrit.

Le document/le formulaire qui sera rempli, et d'autres détails sur ces Prix/Discours sont disponibles sur le site web CIID <http://www.icid.org/awards.html>, ou contacter : Executive Secretary, Central Office, ICID, New Delhi à : <icid@icid.org>.

The documents to be submitted/ proforma to be filled in and other details for each of the above awards/ lecture are available at <<http://www.icid.org/awards.html>> or write to the Executive Secretary, Central Office, ICID, New Delhi on e-mail <icid@icid.org>.

CIID et UNESCO-IHE : Un partenariat complémentaire

“La CIID accorde une grande importance à l’implication des jeunes professionnels en eau dans les activités de la CIID, et ces jeunes professionnels sont précisément l’audience de l’UNESCO-IHE”, explique Dr. László Hayde, Vice Président CIID et Orateur doyen du Génie d’Irrigation à l’UNESCO-IHE, Delft (Pays-Bas). Dr. Hayde qui assure également la présidence du Groupe de Travail Régional Européen souligne les divers aspects du partenariat complémentaire de l’UNESCO-IHE et de la CIID et son potentiel futur.



Impacts de grande portée

Depuis les années 1950, la CIID et l’UNESCO-IHE, ces deux organisations, ont bénéficié du partenariat. L’UNESCO-IHE a appris les générations d’experts en matière d’eau pour plus de demi-siècle. La CIID est la plus large ONG de ce type qui met l’accent sur la gestion d’irrigation, de drainage et des crues pour production alimentaire. Depuis son création en 1950, elle a fourni une plate-forme internationale pour les débats politiques et le dialogue. La CIID souhaite publier les résultats de recherche menée par les jeunes professionnels en eau. Son haut profil et son grand réseau international peuvent être utilisés pour diffuser la connaissance.

“Je souhaite voir un lien étroit entre la CIID et l’UNESCO-IHE par voie de collaboration aux différents niveaux. Plusieurs Maîtres et Etudiants de doctorat participent déjà aux activités conjointes telles que le Cours sur l’Histoire Globale de la Gestion d’Eau à l’UNESCO-IHE. Je crois certainement que le travail effectué à la CIID est le complément de mon travail effectué à l’UNESCO-IHE”. – Dr. László Hayde

La CIID peut aussi aider les professionnels potentiels d’eau ainsi que l’industrie en ensemble, avec des campagnes de recrutement et des publicités. Il s’agit de rassembler tous les meilleurs esprits de ce domaine dans cette manière et leurs fournir un réseau de renommée internationale où ils peuvent échanger la connaissance et partager les meilleures pratiques d’irrigation et de drainage qui auront un grand impact sur le secteur d’eau à long terme. La présence de l’UNESCO-IHE au sein de la CIID est non seulement importante pour la

gestion du réseau scientifique personnelle, mais aussi pour impliquer les participants potentiels dans nos programmes, cours et propositions de recherches scientifiques d’intérêt mutuel. Toutes ces opportunités ont abouti au succès et Dr. Hayde espère continuer ces efforts dans les années prochaines grâce à la gestion de réseau.

Contribution des anciens membres d’UNESCO-IHE

Plusieurs personnel et anciens membres de l’UNESCO-IHE ont déteu la charge au Conseil Exécutif de la CIID. Dr. Bart Schultz, Professeur du Développement de la Terre et de l’Eau était le Président CIID pour la période 1999-2002 et Dato’ Ir. Hj. Keizrul bin Abdullah (Malaysia) pour la période 2002-2005.

Le 24 février, l’UNESCO-IHE a décerné le 100ème doctorat. Le titre de la thèse portait sur ‘le Rôle de transport de sédiment dans l’exploitation et la maintenance des canaux d’irrigation compte tenu de la demande et de la fourniture – Application aux canaux secondaires de Machai Maira’. Cette thèse a été menée sous la direction du Prof Bart Schultz. Le sujet concerne de manière appropriée le nouveau Groupe de travail CIID sur la Sédimentation. L’étude a été conçue pour étudier les relations hydrodynamiques qui peuvent empêcher le dépôt de sédiment dans les canaux d’irrigation à l’aval où les demandes en eau sont contrôlées, tout en satisfaisant les besoins en eau de culture dans le périmètre irrigué. Il a été constaté de réduire le coût de maintenance par la gestion du transport de sédiment grâce à une meilleure exploitation et l’gestion du canal.

En ce qui concerne les plans d’actions CIID pour les deux prochaines années, les deux organisations réuniront leurs efforts et expertise de regarder les principaux problèmes du monde et identifieront les moyens d’adresser les défis les plus urgents tels que l’adaptation et la gestion des ressources en eau et terre des secteurs urbains, ruraux et industriels; la production alimentaire pour satisfaire les besoins de la population qui s’accroît toujours; et l’amélioration de la sécurité d’eau et la protection contre les crues.

Président Chandra Madramootoo sur les liens entre la CIID et l’UNESCO-IHE



L’UNESCO-IHE a toujours soutenu nos efforts d’une façon concertée. Divers recteurs et personnel de l’UNESCO-IHE ont contribué à notre programme de travail, aux activités techniques et aux projets spéciaux. Le Président Hon. Bart Schultz était une force majeure de nos Programme de Soutien de la Politique de Pays et également des contributions CIID au Froum Mondial de l’Eau. Il assure la présidence du Comité de Rédaction de la Revue CIID qui a connu du succès. Maintenant avec l’élection récente du Vice Président László Hayde, l’UNESCO-IHE est prêt à jouer un rôle significatif dans le renforcement des liens européens et du soutien à la CIID.

“J’accorde beaucoup d’importance à cette relation spéciale entre les deux institutions. Avec la participation active de beaucoup de personnel de l’UNESCO-IHE au sein de la CIID et nos pays membres, il existe une liaison personnelle qui réunit les liens humains d’amitié et de collaboration”. “J’espère que l’IHE peut sponsoriser quelques programmes précieux de formation dans divers pays membres CIID et contribuer aussi à nouvel IPTRID tout en aidant notre Comité National dans le renforcement et le développement de sa capacité de recherche”.

(Extrait de l’entretien tenu par la Revue actualisé de l’Institut de l’UNESCO-IHE sur l’Eau avec le Président Madramootoo, janvier 2011, <http://epub01.publitas.nl/UNESCO-IHE/12/>)

Reconnaissance de l'Eau perdue en tant qu'une ressource pour l'agriculture irriguée

Dr. Frans P. Huibers, Groupe du Génie d'Irrigation et d'Eau à l'Université Wageningen, Pays-Bas, et Membre du Groupe de travail CIID sur l'Utilisation des Eaux Marginales en Irrigation (GT-EMI) présente un aperçu sur les défis que pose l'utilisation des eaux perdues en agriculture irriguée.

L'utilisation des eaux perdues en agriculture irriguée est reconnue en tant qu'une partie distinctive de la chaîne de la gestion des eaux perdues. Son utilisation est également productive et beaucoup de familles dépendent de cette source d'eau



pour leurs moyens de vie. Dans le monde, environ 20 millions d'ha de terre est irriguée par les eaux perdues. En vue des coûts non abordables de la construction et de l'exploitation des usines de traitement, le traitement des eaux avant de leurs utilisation pour but agricole ne présente pas une option dans la plupart des pays. Dans le contexte actuel, il faut accorder une attention à la recherche et au développement pour rendre l'irrigation par des eaux perdues aussi sûre et productive que possible.

Equipe de Pilotage UN-EAU

'L'Eau Malade' du document 'L'Evaluation de réponse rapide' a été lancée lors de la Journée Mondiale de l'Eau 2010 par le PNUE et l'UN-HABITAT en tant que résultat de l'Equipe de Pilotage UN-Eau sur la Gestion des Eaux Perdues. Le rapport décrit le rôle principal de la gestion des eaux perdues dans le développement durable. En outre, une description générale de questions et des faits, le rapport propose six recommandations suivantes pour activités futures.

- 1) Les pays doivent adopter de manière urgente une approche multi-sectorielle à la gestion des eaux perdues, en incorporant les principes de gestion des écosystèmes depuis les lignes de partage des eaux jusqu'à la mer – cela pour joindre les secteurs qui peuvent être bénéficiés de la meilleure gestion des eaux perdues.
- 2) La gestion fructueuse et durable des eaux perdues exige les approches innovatrices qui engagent le secteur public et privé aux niveaux local, national et transfrontalier. Les processus de planification devraient permettre l'innovation au niveau communautaire avec la surveillance gouvernementale et la gestion publique.
- 3) Le financement innovateur de l'infrastructure appropriée pour les eaux perdues devrait incorporer la conception, la construction, l'exploitation, la maintenance, la mise à jour. Dans le

cadre du conseil public approprié, le secteur privé peut jouer un rôle important dans l'efficacité de l'exploitation.

- 4) Compte tenu du changement rapide au niveau global, les communautés devraient planifier la gestion des eaux perdues non seulement pour des situations actuelles mais aussi pour les scénarios futurs.
- 5) Les solutions pour la meilleure gestion des eaux perdues doivent être compétentes aux niveaux social et culturel. Elles doivent être viables du point de vue économique et écologique dans l'avenir.
- 6) L'éducation doit jouer un rôle principal dans la gestion des eaux perdues et dans la réduction de volume et le contenu nuisible des eaux perdues, pour que les solutions soient durables.

Pour obtenir les résultats efficaces, il faut lier la gestion des eaux perdues et la technologie avec les besoins et les capacités sociaux et institutionnels. Il faut également explorer les approches « de haut en bas » et « de bas en haut ». Il est nécessaire d'étudier les perceptions communautaires et leurs changements pour réaliser les économies par l'utilisation de solutions technologiques. De même, la gestion des eaux perdues devrait produire les messages politiques, proposant la bonne politique dans la recherche des normes sociales concernant la gestion des eaux perdues.

Compte tenu des complexités et de l'implication des parties prenantes, la recherche

Quelles sont les eaux perdues?

Les eaux perdues signifient les choses différentes au peuple différent car il existe un grand nombre de définitions. Cependant, il peut être défini comme "une combinaison d'un ou plus de : effluent domestique comportant l'eau noire (excrétions) et l'eau grise (cuisine et eaux usées de bain); eau des installations commerciales et institutions, y compris les hôpitaux; effluent industriel, eaux pluviales et d'autre écoulements urbains; effluent agricole, horticole et d'aquaculture, dissous ou comme matière suspendue.



Wastewater use for vegetable fields in Accra, Ghana

Photo: Huibers

et le développement de la gestion appropriée des eaux perdues exigent une collaboration entre les agences de l'ONU et d'autres partenaires. Cela peut être réalisé par la meilleure communication et l'échange des leçons apprises.

Rôle potentiel de la CIID

Peu de recherche est menée par les ingénieurs d'irrigation dans le domaine d'irrigation par des eaux perdues. La CIID peut jouer un rôle dans la stimulation de la recherche sur les sujets typiques concernant irrigation agricole tels que les techniques d'irrigation et la gestion des eaux marginales; la gestion agricole des eaux nutritives; les questions d'hygiène des fermiers et des consommateurs (à part l'agriculture); les eaux perdues dans le contexte de la GIRE; les aspects socio-techniques de l'irrigation par des eaux perdues; et les effets à long terme sur la productivité du sol et l'eau souterraine.

Les résultats de telles études peuvent aider le développement des programmes d'éducation ciblés au secteur agricole pour promouvoir l'utilisation sûre des eaux perdues, où seront liés les besoins anthropocentriques et environnementaux. Contacter Docteur Frans P. Huibers à < Frans. Huibers@wur.nl > .

Quelles sont les eaux perdues? Les eaux perdues signifient les choses différentes au peuple différent car il existe un grand nombre de définitions. Cependant, il peut être défini comme "une combinaison d'un ou plus de : effluent domestique comportant l'eau noire (excrétions) et l'eau grise (cuisine et eaux usées de bain); eau des installations commerciales et institutions, y compris les hôpitaux; effluent industriel, eaux pluviales et d'autre écoulements urbains; effluent agricole, horticole et d'aquaculture, dissous ou comme matière suspendue.

Rôle des Communautés des irrigants dans la promotion d'Irrigation progressive en Espagne

En Espagne, 'la communauté des irrigants' est un groupe autonome, à but non lucratif et légal des fermiers qui possèdent une superficie irriguée. Dans le pays, la concession/le droit de l'eau est liée avec la terre et n'est pas accordé au propriétaire terrien. Les communautés des irrigants doivent gérer la superficie publique et les eaux souterraines qu'ils partagent. Leur tâche principale est la distribution et le règlement des eaux accordées selon les normes établies par l'Autorité Publique et acceptées par les usagers. M. Andrés del Campo, Président de la Fédération nationale espagnole des communautés des irrigants (FENACORE) fournit un bref rapport sur le fonctionnement de cette unique gestion d'irrigation participative.

Irrigation en Espagne

L'Espagne dispose une superficie irriguée de l'ordre de 3,4 millions d'ha (environ 14 % de la superficie totale cultivée) et représente presque 60% de la production agricole du pays. Le prélèvement actuel de l'eau pour l'irrigation est de l'ordre de 15,3 milliards de mètres cubes soit 63% de prélèvement total de l'eau douce. A présent, environ 69% de la superficie est irriguée par les méthodes d'irrigation par aspersion et par goutte à goutte. Les systèmes d'irrigation du pays doivent être assurés par l'infrastructure réglementaire appropriée (réservoirs et/ou transferts d'eau). Pour la durabilité économique, il faut atteindre l'efficacité de la consommation d'énergie et l'égalité géométrique en irrigation.



FENACORE

La Fédération nationale espagnole des Communautés des Irrigants (FENACORE) fut établie en 1955 visant à protéger les intérêts des Communautés des irrigants et leurs droits. C'est une organisation apolitique et agit en tant qu'une agence de liaison entre les Communautés des irrigants et le Gouvernement. FENACORE effectue une vaste gamme des activités. Elle représente les communautés des irrigants en ce qui concerne l'amélioration de la gestion et la modernisation de l'organisation, accorde les conseils aux irrigants sur les questions juridiques, pratiques et techniques, et diffuse des informations. Elle mène des cours de formation aux irrigants sur les nouvelles technologies. Pour maintenir la communication internationale, elle participe aux fora internationaux. Elle a également contribué à la Politique espagnole de l'Eau. A présent, FENACORE possède un réseau d'environ 700,000 irrigants qui couvre une superficie de 2 millions d'ha de terre soit 50% de la terre irriguée. La structure organisationnelle de FENACORE comporte le Conseil Général, le Directeur du Conseil, la Commission Permanente, le Président et le Secrétaire général.

Importantes contributions

Pour protéger l'intérêt et les droits des Communautés des irrigants, FENACORE entreprend une vaste gamme des activités techniques et donne des conseils juridiques. L'activité comporte le renforcement de la capacité par la formation, les cours et les séminaires, et la collaboration avec d'autres Agences de fonction publique.

Vers la mi-décennie quatre-vingt, FENACORE a négocié avec les Ministères de l'Environnement et de l'Agriculture sur la création de Droit actuel de l'Eau espagnole et des règlements; dont un aspect principal était le régime économique et financier du 'Droit de l'Eau'. Par le moyen de FENACORE, il est possible aux communautés des irrigants de faire le remboursement des services rendus par les réservoirs et la canalisation d'eau.

Une autre contribution du FENACORE - il n'est pas obligatoire de la part des membres des communautés des irrigants de payer le VAT sur les infrastructures. La loi de TVA a été introduite quand l'Espagne faisait partie de l'Union Européenne, et il était nécessaire de mettre en oeuvre le VAT dans toutes les activités commerciales. Etant donné que les 'Communautés des irrigants' n'étaient pas des entités commerciales, elles ne faisaient pas partie de la loi de VAT, tout en exemptant leurs Membres de payer l'impôt supplémentaire.

Dans le passé, il existait un tarif spécial de l'énergie pour divers secteurs, y compris le secteur d'irrigation. Cependant, depuis 2006, le Gouvernement espagnol a essayé d'éliminer les tarifs spéciaux de tous les secteurs. Par l'intervention de FENACORE, il était possible de prolonger cette période pour deux ans (jusqu'à 2008) permettant aux Communautés des irrigants de s'adapter à la nouvelle situation du marché libre de l'électricité.

Factors for success

The key factors for the success of participatory irrigation management are - (i) the Irrigators Communities/ Water User Associations must be politically independent, and (ii) the association's structure and operation should be versatile and flexible so as to adapt to different types of irrigation - traditional or new, ground or surface waters, and an abundance or scarcity of resources. The Irrigation Community is a flexible, open and democratic model and has the following advantages in context of Spain.

Facteurs du succès

Suivent les facteurs importants pour la réussite de la gestion d'irrigation participative - (i) les Communautés des irrigants / les Associations des Usagers d'eau doivent être indépendantes du point de vue politique, et (ii) la structure et l'exploitation de l'association devraient être souples afin de s'adapter aux différents types d'irrigation - traditionnel ou nouveau, eaux de surface ou eaux souterraines, abondance ou pénurie des ressources. La Communauté d'Irrigation est un modèle souple, ouvert et démocratique et possède des avantages suivants dans le contexte du pays :

- La nature des Communautés des irrigants en tant que Sociétés de Droit Public est compatible avec la gestion privée de la Communauté et demeure donc plus efficiente,
- La collecte de coût de l'exploitation devient plus facile au Gouvernement. Les Etats membres européens doivent tenir en compte 'le Principe de Reprise de Coût de la Directive cadre de l'Eau',
- La communauté d'Irrigation possède un meilleur contrôle sur l'utilisation et l'abus de l'eau et sa gestion. Elle permet la meilleure exécution des lois sur la gestion quotidienne de l'eau,
- Elle permet aux usagers de participer aux comités d'administration, à la gestion et à la participation au Bassin Fluvial, tout en assurant la responsabilité,
- Elle fournit une occasion de tenir les droits d'eau publique à une seule entité et ne pas à chaque usager individuel,
- La gestion de l'eau est plus facile qui distribue l'eau de manière équitable et réduit les conflits de l'utilisation d'eau.

Il est nécessaire que les Communautés des irrigants agissent en tant qu'une liaison entre les usagers et l'administration publique pour faciliter la meilleure gestion et la bonne gouvernance de l'eau - ressources rares. Depuis 1955, l'Espagne est l'un des membres actifs de la CIID. Nous apprécions le bon travail effectué par la CIID dans la promotion du modèle des Communautés des irrigants adoptées par l'Espagne dans le monde. Contacter M. Andrés del Campo <à president@fenacore.org>.

[SOUND PRINCIPLE NO. 53]

Believe in infinite possibility.

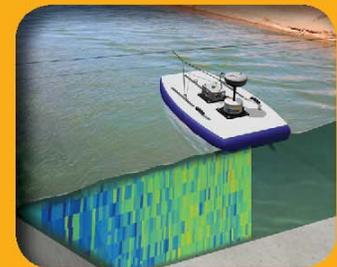


Collect flow data in areas previously thought immeasurable

Whether a shallow stream, an icy river, or the depths of the darkest blue ocean, SonTek/YSI's acoustic Doppler systems measure water flow in areas you might have thought were impossible:

- ◆ *Reversing flow*
- ◆ *Rapid and complex changes*
- ◆ *Tidal influence*
- ◆ *Under ice*

Backed by a professional support staff with broad expertise in fluid dynamics, hydrology, oceanography and civil engineering, it's easy to see why we embody our motto - Sound Principles. Good Advice.



3-D velocity profiling, bathymetric measurement and discharge calculation as you transect a channel.

FREE Technical notes, web-based training and product information at www.sontek.com.
Questions? E-mail: inquiry@sontek.com or call +1.858.546.8327
See our systems in action! youtube.com/SonTekYSI



Evénements CIID en 2011

Cette année la CIID organisera des événements importants en Afrique, Asie et Europe, tels qu'une conférence régionale en Afrique, deux conférences régionales en Europe, le 62^{ème} Conseil Exécutif International (CIE), le 21^{ème} Congrès triennal et le 8^{ème} Congrès International de Micro Irrigation à Téhéran, Iran.

24^{ème} Conférence Régionale Européenne (CRE), Orléans, France, 14-16 mars



Les eaux souterraines constituent la principale source d'eau douce pour la planète. Elles fournissent plus de 50% des besoins

mondiaux en eau potable, 40% de la demande industrielle et 20% des usages agricoles. Les coûts réduits d'installation et de fonctionnement des forages ont été à l'origine d'un essor considérable de l'utilisation des eaux souterraines, au niveau mondial, ces 40 dernières années.

Mais, la gestion des usages de l'eau souterraine et leur contrôle sont plus difficiles que pour les eaux de surface. Il s'agit dans la plupart des cas de prélèvements diffus réalisés par un grand nombre d'usagers indépendants, notamment agricoles, qui ont un accès direct individuel à la nappe. Il en va de même pour les pollutions diffuses. La complexité du fonctionnement des aquifères sur différentes échelles de temps et d'espace altère la perception des effets de ces actions diffuses, gênant la mobilisation collective et confortant les comportements opportunistes.

Pourtant des solutions formelles ou informelles émergent localement. Des modes de gouvernance et des outils réglementaires sont expérimentés dans différents contextes dans le monde. Quelles sont ces solutions ?

Quelles conditions ont prévalu à leur mise en place ? Quelle est leur efficacité ? Quelles opportunités futures pour une gestion durable des ressources en eau souterraines ?

La région de la Beauce qui a accueilli la conférence a expérimenté un système de gestion volumétrique de la nappe depuis une dizaine d'années. Un retour d'expérience par les acteurs et usagers de la nappe de Beauce impliqués dans cette démarche a été présenté et débattu.

La conférence fut tenue au Centre de Conférence à Orléans, près de Paris. La Conférence comportait les sessions plénières, les sessions de travail et les tables rondes. Un voyage d'étude fut organisée le 16 mars.

La Conférence portait sur le thème "la Gestion de l'eau souterraine". Suivent les sous-sujets :

1. **Les études hydrogéologiques** : quelle contribution à l'explicitation des liens de causalité entre ressources et usages et à l'élaboration de règles de gestion durable ?
2. **L'utilisation conjuguée des eaux de surface et des eaux souterraines** : quelles solutions intégrées pour combiner dynamiques agricoles et durabilité ?

3. **L'action collective et les processus multi-acteurs** : une voie vers la durabilité ?
4. **La Directive Cadre Européenne sur l'Eau et sa directive fille sur les nappes** : quels retours d'expérience ? Quels enjeux pour le nouveau cycle ?
5. **Les approches économiques** : quelle efficacité pour limiter la surexploitation et la pollution des ressources souterraines ?
6. La qualité des eaux souterraines : Quelles solutions pour concilier exigence de qualité et développement du territoire ?

La conférence était ouverte à un large public de chercheurs, de gestionnaires de bassin et de systèmes irrigués, de bureaux d'étude ou de représentants d'usagers (agriculteurs, services d'eau potable, etc.) et de la société civile. L'inscription était dirigée par le Centre de Tourisme d'Orléans chargé du logement, des frais d'inscriptions, des voyages touristiques les 14 et 15 mars, les voyages techniques le 16 mars 2011.

Pour compléments d'informations, aller au site web de la conférence <<http://www.groundwater-2011.net>>, ou contacter : Dr. Sami Bouarfa, Président du Comité scientifique : <sami.bouarfa@cemagref.fr>.

25^{ème} Conférence Régionale Européenne (CRE), Groningen, Pays-Bas, 16-20 mai 2011

Les régions côtières portent une importance stratégique pour la gestion intégrée de l'eau pour l'utilisation de terre à but multiple tel que la production alimentaire, les régions urbaines et industrielles, la récréation et la conservation de la nature. Dans ces régions géographiques la gestion d'eau concerne la gestion des risques d'inondation, la mise en valeur des terres, la reconstruction rurale, l'intrusion du sel et la conservation d'habitat. Pour la réussite de la gestion de l'eau, il est nécessaire d'avoir les cadres institutionnels. En Europe, il est nécessaire d'observer les Directives de l'Union Européenne telles que la Directive Cadre de l'Eau et la Directive des Crues. Les pays européens développent des plans et des programmes pour relever les défis récents de gestion côtière et de gestion des marées. Comment les pays peuvent mutuellement



Photo: NETHCID

bénéficier de diverses perspectives nationales et régionales et de points de vue? La 25^{ème} Conférence Régionale Européenne CIID comporte les discours principaux, les présentations des rapports, les ateliers de session, la discussion du panel et les excursions.

La Conférence portera sur le thème "Gestion intégrée de l'eau pour l'utilisation à but multiple des terres plates des régions côtières". Suivent quatre sous-sujets de la Conférence:

1. La gestion Intégrée de l'eau de la terre à but multiple dans les basses terres côtières; le développement en ce qui concerne la planification d'utilisation de terre et des changements dans l'utilisant des terres côtières très peuplées.
2. Dans les régions côtières, l'interaction entre l'eau douce et saline et leurs effets

sur l'écologie et la qualité d'eau joue un rôle important dans la gestion de ces régions.

3. Gestion des risques d'inondation dans les régions côtières plates sous l'effet des changements dans l'utilisation des terres, augmentation de montées de tempête, impacts du changement climatique, ainsi que le rôle de l'écologie et des habitats.
4. Dispositions institutionnelles pour la gestion d'eau et protection contre les inondations, et rôle du gouvernement central, des provinces, des communautés et des organisations nongouvernementales; rôle des Directives européennes, et perspectives historiques du développement des régions côtières plates.

Un projet de planification intégré régional sera présenté à l'une des sessions spéciales

traitant les sujets tels que la gestion de l'eau, le développement de nature, la gestion des inondations, la réhabilitation spatiale. Dans d'autres sessions spéciales seront engagées des discussions sur la protection contre les inondations, les programmes du contrôle d'émission dans le secteur agricole, l'eau et l'éducation, et l'évaluation comparative de la vulnérabilité et de la résistance dans dix deltas. Une discussion sera tenue portant sur le thème « l'eau et la nourriture à la conférence de vendredi où sera prononcé un discours par le Ministère hollandais de la Gestion de l'eau.

Pour complément d'information, aller au site web de la conférence : <<http://www.icid2011.nl>>, ou contacter : Dr. Bert Toussaint, Président du Comité d'organisation de la 25^{ème} CRE : <bert.toussaint@rws.nl>.

62^{ème} CEI, 21^{ème} Congrès et 8^{ème} Congrès International de Micro Irrigation, Téhéran, Iran, 15-23 octobre 2011



Le Congrès portera sur le thème "la Productivité de l'eau pour la sécurité alimentaire". Les Questions de base étant - Question 56: Défis qui se posent à la productivité de l'eau et

de la terre; Question 57: Gestion d'eau en agriculture pluviale; Session Spéciale : Modernisation des projets de gestion d'eau; Symposium : Impacts des changements climatiques sur les ressources en terre et en eau; et Séminaire sur l'Histoire : Possibilités d'utilisation des méthodes traditionnelles dans les systèmes modernes de gestion d'eau. Le 8^{ème} Congrès International de Micro Irrigation sera tenu du 21 au 23 octobre portant sur le thème « Innovation dans la technologie et la

gestion de micro irrigation pour ce qui concerne l'augmentation de rendement des cultures et de productivité de l'eau ». Seront également tenus d'autres événements tels que l'Atelier International (EP-FIN), les Sessions Spéciales sur "FAO-CIID-IRNCID" et "Australie".

Le Bureau Central a reçu un grand nombre des résumés des rapports, lesquels sont en état de revue et les auteurs seront informés bientôt.

Dans le cadre de voyages d'étude, les participants peuvent visiter les villes telles que Shiraz, Isfahan, Khuzestan, et Mazandaran après la conférence.

Suivent les frais d'inscription pour les participants (**avant le 1^{er} juin 2011**) - 750 \$ EU pour les délégués des Pays membres; (ii)

800 \$ EU pour les délégués des pays non-membres; (iii) 300 \$ EU pour les personnes accompagnantes; et (iv) 400 \$ EU pour les Jeunes professionnels (moins de 40 ans). Les participants peuvent payer les frais d'inscription par virement bancaire, par carte de crédit ou par inscription sur place.

Pour complément d'informations, contacter : Dr. S.A. Assadollahi, Secretary General, Congress Secretary, Iranian National Committee on Irrigation and Drainage (IRNCID), No. 1, Shahrsaz Alley, Kargozar St., Zafar Ave., Tehran, Iran, Postal Code: 19198-34453. Tel: (+9821) 2225 7348 - 22250162, Fax: (+9821) 2227 2285, E-mail: <irncid@gmail.com>, <icid2011@gmail.com>, Website: <<http://www.icid2011.org>>.

3^{ème} Conférence Régionale Africaine, Bamako, Mali, décembre

La conférence portera sur le thème « la Sécurité alimentaire en Afrique et le changement climatique : Amélioration de la contribution d'irrigation ». Suivent d'autres sujets de la Conférence: Impacts du changement climatique sur le développement d'irrigation en Afrique; Politiques et stratégies pour améliorer la contribution d'irrigation et de drainage à

la Sécurité alimentaire en Afrique dans le contexte du changement climatique; Productivité de l'eau pour l'agriculture et les défis que pose le changement climatique. En outre, deux panels d'experts et 2 sessions spéciales seront également organisés. Le premier «Appel à communications» sera disponible bientôt. Prière de contacter : Dr. Adama

SANGARE, Secretary General, Association Malienne des Irrigations et du Drainage (AMID), Au Modibo Keita, Im Sulla and Fils, BP 1840, BAMAKO, Mali. Tel: (223) 222 75 21, Mobile No: (223)674 08 94, Fax: (223) 223 48 82, E-mail: <a.sangare@betico.net>; <betico@betico.net>.

Version française de "ICID News" : Mme. Chitra Toley

Editor: Dr. S.A. Kulkarni, Executive Secretary, DTP: K.D. Tanwar, ICID Central Office, New Delhi, India
Tel : +91-11-26116837, +91-11-26115679, Fax : +91-11-26115962, E-mail : icid@icid.org